



Jaime Campusano: MANUAL DE LA LOLOLALIA

LICENCIADO en Pedagogía en Castellano en la Universidad de Chile, Jaime Campusano Troncoso (43) ha hecho clases en los colegios San Ignacio, Luis Campino, Alianza Francesa, Liceo de Puente Alto y Liceo 11 de Las Condes. Actualmente trabaja en la Universidad de Santiago, en el Instituto Profesional IACC y en la Escuela de Carabineros.

Además, se convirtió en figura estable de radio y televisión.

Su labor investigadora en el campo de la "jerga juvenil" dio a luz, el año 1986, al diccionario *Manual de la lololalia*, donde profundiza en la etimología de las acepciones juveniles, vale decir, en su origen. Respecto de los motivos que lo llevaron a interesarse en el tema, el catedrático Campusano señala:

—Me interesa cómo hablan los jóvenes y cómo inventan términos, porque así, al darlos a conocer, coopero para que existan menos barreras generacionales.

Para desarrollar su labor, se dirigió a diversos lugares donde acostumbran a juntarse los jóvenes. Recogió los términos que le parecieron llamativos y los investigó.

—Estudí su origen porque así le doy más seriedad a la palabra y queda mejor el lolo que la usa. Se da cuenta de que alguien se ha preocupado idiomáticamente de lo que él dice.

No encuentra negativo que los lolos tengan su jerga. "Siempre ha sido así. A mi abuela le pegaban en la boca cuando decía "pochacalpa", confiesa.

—Todas las palabras se crean en determinado momento y por qué no pueden ser los jóvenes creadores de palabras? Desde cuándo la Real Academia y los viejos toman los dueños del idioma?

Próximamente, Campusano piensa editar *El manual de la viejología* (ya cuenta con más de 500 términos). También está realizando un estudio acerca de los escritos que proliferan en los baños de los establecimientos chilenos. Los editará. 1987



Mario Banderas: DE LA TAQUILLA A LA ACADEMIA

MARIO Banderas Carrasco (43) egresó de la Universidad Católica de Chile como licenciado en Pedagogía en Castellano. Actualmente hace clases en los colegios Tabacurá, Apoquindo y La Misionette, además de las universidades Gabriela Mistral y Nacional Andrés Bello.

Sus estudios en el campo del lenguaje juvenil dieron origen al libro titulado *De la taquilla a la academia*, editado en 1988. La motivación principal —dice Banderas— fue "mi profundo, el contacto con los jóvenes y la necesidad de lograr una mejor comunicación con ellos".

—El profesor, más que un instruc-

tor, debe ser un firmador y tiene que saber escuchar al joven, en especial en esta época en que nadie escucha a nadie.

Para su libro, trabajó con jóvenes de 14 a 23 años, quienes le explicaban los términos que él había recopilado. Fue difícil.

—Entre cuatro o cinco eran incapaces de ponerse de acuerdo sobre la acepción exacta de una palabra.

Pero lo logró y el resultado es un libro "un poco tramposo, porque a partir del lenguaje lolo yo escribo el lenguaje académico".

Al profesor Banderas no le desagrada el lenguaje generacional.

—Sería como a mí molestaron las epifonías de los adolescentes. Los jóvenes



busan su identidad. Tratan de crear un círculo cerrado donde no se metan los viejos, y eso, inconscientemente, se traduce en un lenguaje propio.

El autor de *De la taquilla a la academia* no tiene en mente otra obra sobre el tema. Aún . . . 1987

DI DE LA

buena tela. Buena persona. Se usa como ser o tener buena tela caleta. El mismo lolo pegote cuando se cansan de decirle alguna califa. Lolo o lolo cargado a la ternera.

california. También se aplica a los califas.

carrete. Fiesta o panorama nocturno.

cartucho. Lolo o lola que no participa en los carretes variol o que lo hace timoratamente.

con neli. Hacer algo con mucha vehemencia o entusiasmo.

cuqui. Pisco.

cuico. Persona superficial y que muestra una imagen excesivamente refinada y cuidada. Tiende también a adoptar poses poco naturales y actitudes pintamonacas.

chacal. Último de bueno o entretenido. Demuestra aprobación. ¡Te ves chacal, comadre!

challala. Ordinario. Se aplica a persona o cosa.

Texto: Rodrigo García

a la vela. Aumentativo. Recalta las características de una persona. *Ese compadre es como a la vela.*

achacarse. Deprimirse, desencantarse, descorazonarse.

agüón. Lolo pegote.

andar con guata. Andar emparejado con una lola fea.

andar con una cochina. Se aplica igual que el anterior.

andar chato. Estar bajo los efectos de alguna droga.

andar frío. Estar sin dinero para salar por alguien. (Véase saltar.)

andar sin el uso. Estar en la

bascarrota total.

apernarse. Ponerse a pololear o apartarse en la onda andar. *Me aperné con la Marcela.*

apestarse. Molestarse por algo. Bajar la moral.

arregar. No cumplir con lo prometido. Defraudar.

atado. Problema. Lío con otra persona.

atinar. Tener éxito con una lola o lolo. *Atiné en la fiesta de anoche.*

beboso. Lerdo, abobado, tonto. Antiguamente se decía *pavo*.

bucón. Algo entretenido, buena onda,

simpático. Se usa con cierto tono irónico. *Ese cuatrito es muy fane, ¡hagamos algo más fuerte!*

barb. Lola muy atractiva físicamente. Todo lo contrario de una mutante. (Véase mutante).

barra. Mentiroso, cuentero, faramallero. También significa *overse lo máximo*, ser petulante.

bardear. Pintamonacos, jactancioso, figurite y arrogante.

borremos de acá. Irse de un lugar.

bröder. Mejor amigo. Viene del inglés *brother*.

breca. Cabro chico.

Diccionario de la Real Academia Lola [artículo] Rodrigo García.

Libros y documentos

AUTORÍA

García Flores, Rodrigo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Diccionario de la Real Academia Lola [artículo] Rodrigo García. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile